

TALLER

INFORMES

DURANTE SERVICIOS EN EL EXTRANJERO
EN LA COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO



INFORMES

DURANTE SERVICIOS EN EL EXTRANJERO EN LA COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

- **Análisis de imágenes estereotípicas de países en desarrollo**
- **Conocer las posibilidades de una presentación diferenciada de informes**



Durante los servicios en el extranjero en la cooperación para el desarrollo, los informes son parte del quehacer diario. A pesar de las buenas intenciones, a menudo están marcados por estereotipos y hieren la dignidad de las personas de las que se reporta.

En el taller INFORMES se analizarán diferentes ejemplos de imágenes estereotípicas y se desarrollarán alternativas a los mismos.

El objetivo del taller es conocer opciones para la presentación de informes que retraten realísticamente la vida de las personas en los países en desarrollo y que consideren voces y perspectivas diversas.

PARA QUIÉNES?

Personas que planean un servicio en el extranjero en la cooperación para el desarrollo

DURACIÓN

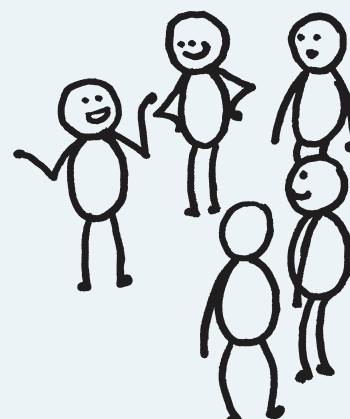
70 - 90 min.

NÚMERO DE PARTICIPANTES

2 - 20

EDAD DE LOS PARTICIPANTES

a partir de los 12 años



INFORMES DESDE EL EXTRANJERO

CONTENIDO

En este taller se analizarán ejemplos de informes que son problemáticos. A continuación se buscarán alternativas para cada uno de los ejemplos. En el centro del mismo está la presentación de informes sobre los llamados «países en desarrollo» y las/los habitantes de estos países.

LISTA DE MATERIALES

General:

- Papel grande
- Rotuladores

Por grupo:

- una de las HOJAS DE TRABAJO I-IV
- HOJAS INFORMATIVAS correspondientes III-X

Para el/la coordinador/a:

- HOJAS INFORMATIVAS I-II

Para llevar:

- HOJAS INFORMATIVAS I-X

EJERCICIO ⌚ 70-90 min. (Dependiendo del tamaño del grupo)

LLUVIA DE IDEAS ⌚ 15 min.

Para las siguientes preguntas recopilar ideas y asentarlas en el papel grande:

1. ¿A quién le voy a presentar mis informes de trabajo en el extranjero?
2. ¿Para qué utilizaré las imágenes que haré?
3. ¿Dónde voy a publicar las imágenes?

TRABAJO EN GRUPO ⌚ 15 min. análisis del problema + ⌚ 15 min. comparación de las hojas informativas/ preparación de la presentación + ⌚ 5 min. de presentación para cada grupo

1. Las/los participantes son divididos en grupos de 3-5 personas. Cada grupo recibe al menos una hoja de trabajo.
2. Los grupos analizan cuál podría ser el problema con la imagen y/o los pies de foto y elaboran alternativas.
3. Los grupos reciben las hojas informativas correspondientes a su hoja de trabajo y comparan las soluciones.
4. Cada grupo presenta su ejemplo en el pleno, explica dónde se localiza la problemática y presenta dos alternativas.

DISCUSIÓN ⌚ 10 min.

Discutir el siguiente ejemplo en el pleno:

Un joven extranjero está haciendo una práctica en la guardería de tu hija de 3 años de edad. Por casualidad te enteras que fotos de tu hija, en primer plano, circulan en Facebook.

¿Encuentras esto correcto? ¿Cuál podría ser la problemática en esta situación?



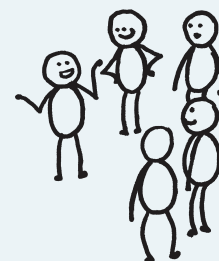
Aportes para el/la coordinador/a:
HOJAS INFORMATIVAS I-II



HOJAS DE TRABAJO I-IV
HOJAS INFORMATIVAS III-X



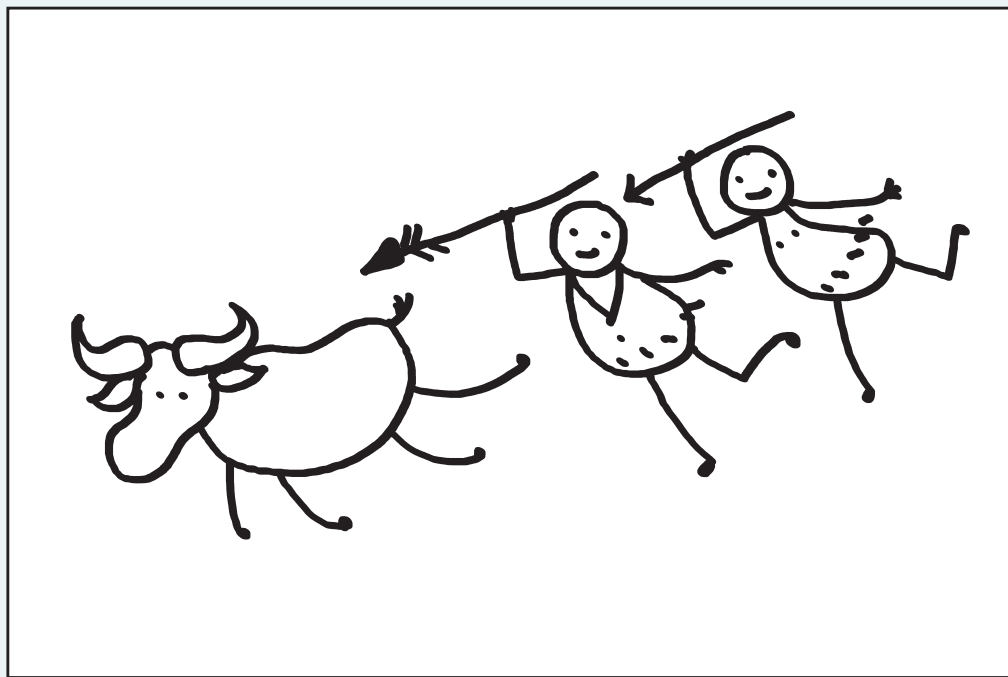
HOJAS INFORMATIVAS
ENLACES E INFORMACIÓN



PARA LLEVAR

Documentos del taller

IMAGEN 1: CAZA DE BÚFALO



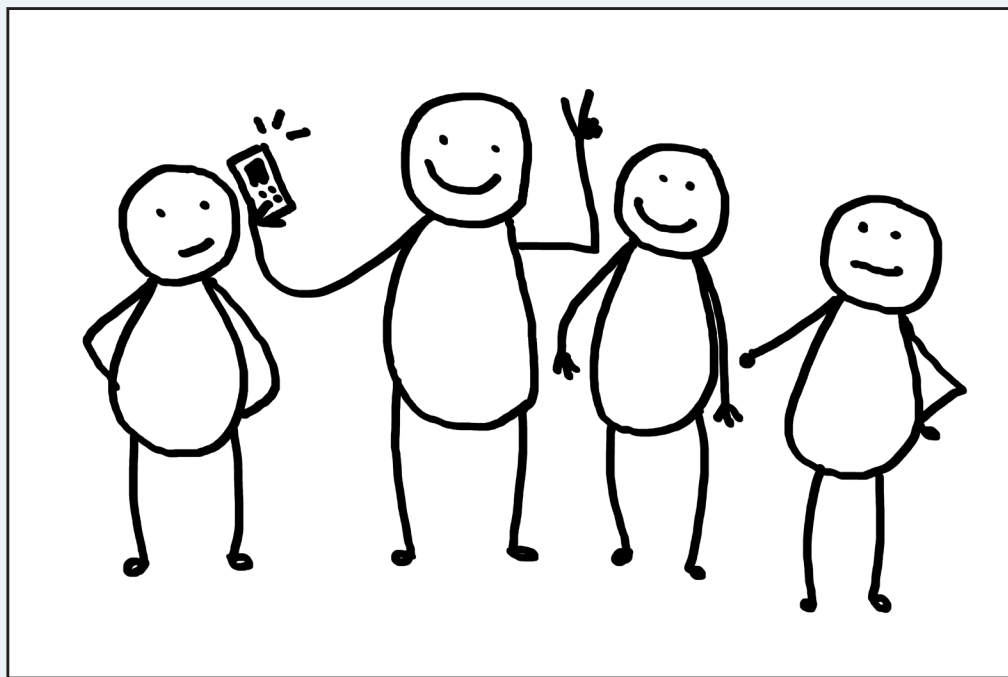
En África todavía se caza como hace 10.000 años. La vida es todavía más incivilizada y más primitiva que la nuestra.

IMAGEN 2: MUJER FRENTE A LA CHOZA



En el pueblo XY en Uganda las mujeres viven en chozas tradicionales, siguen siendo muy oprimidas y son incultas.

IMAGEN 3: IMAGEN CON EL EQUIPO DEL PROYECTO



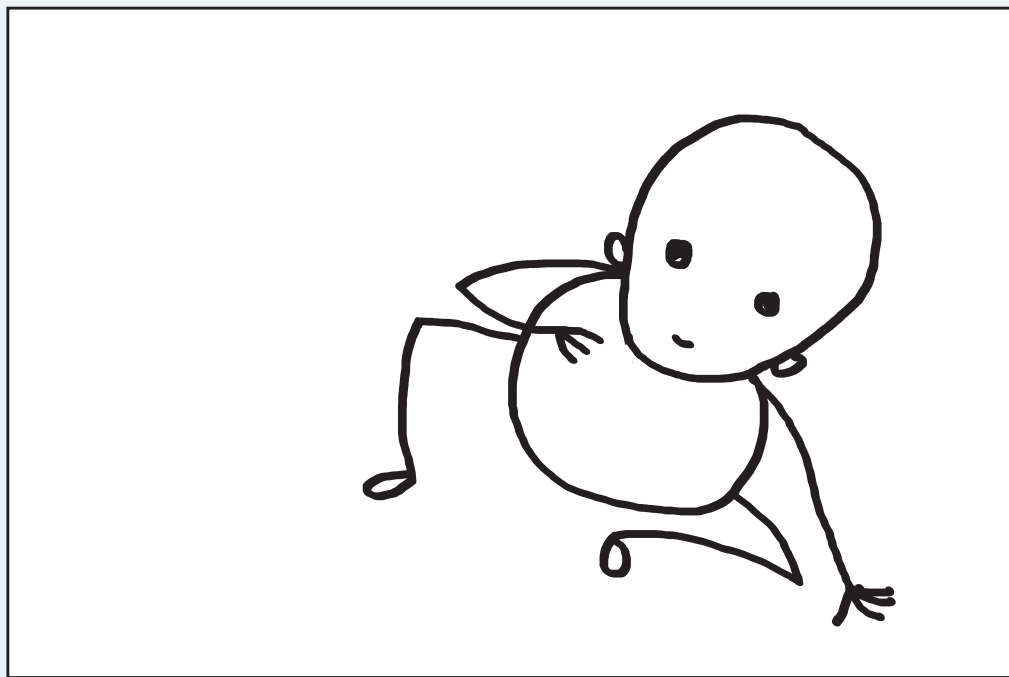
La voluntaria Marta Müller de Suiza con el personal del proyecto de apoyo, en el que ella se desempeñó por tres meses.

IMAGEN 4: CLASES



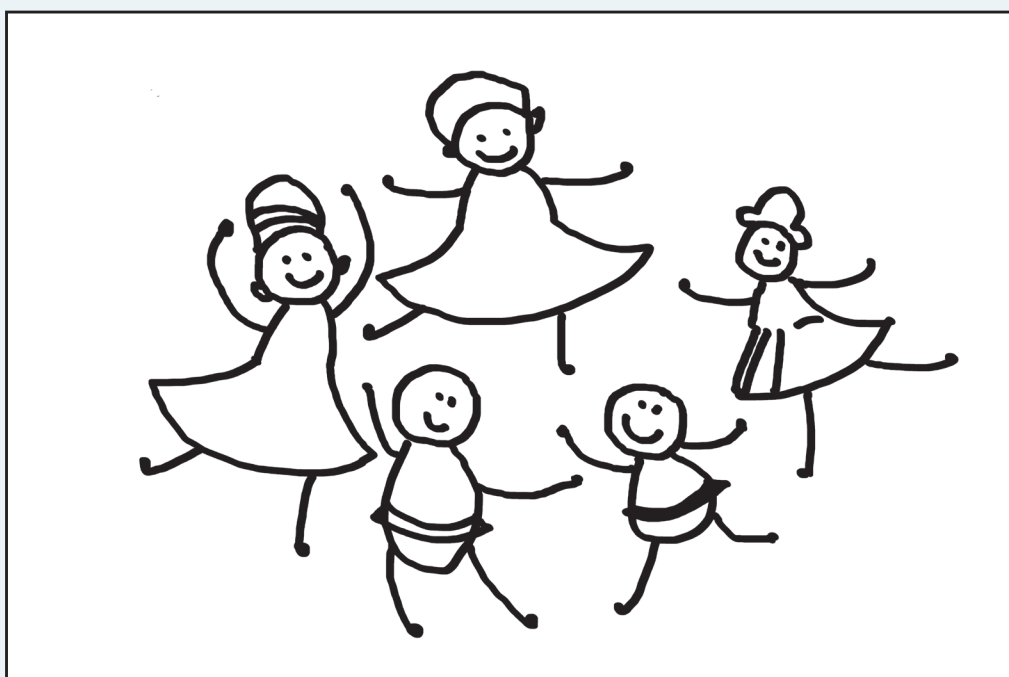
Pude enseñarles mucho a las personas de la localidad. A través de mi aporte se pudieron mejorar muchas vidas humanas.

IMAGEN 5: NIÑA



Frieda, 8 meses de edad, tiene hambre. ¡Por favor ayúdenme en la recaudación de fondos!

IMAGEN 6: BAILE



Bailes salvajes con música de tambores en Uganda.

IMAGEN 7: FAMILIA EN ATUENDO TRADICIONAL



Esta es una típica familia boliviana en el atuendo tradicional.

IMAGEN 8: NIÑOS SONRIENTES



Son pobres, pero felices.



ESTÁNDARES PARA LA PRESENTACIÓN DE INFORMES 1/II

CONCORD CODE OF CONDUCT

CONCORD, la Confederación de ONGs europeas para el desarrollo internacional y la ayuda humanitaria, ha desarrollado un «Code of Conduct» (código de conducta) que regula el uso correcto de imágenes y mensajes. A continuación se presenta un extracto del «Code of Conduct» de CONCORD.

La selección de imágenes y mensajes debe hacerse con base en estos principios fundamentales:

- respeto por la dignidad de las personas afectadas;
- la igualdad de todas las personas;
- el reconocimiento de la necesidad de promover la equidad, la solidaridad y la justicia.

Por este motivo nos esforzamos, en todo nuestro trabajo de difusión pública y dondequiera que la representación de la realidad sea posible y conveniente, en acatar lo siguiente:

- Elegir imágenes y mensajes basados en valores como respeto, igualdad, solidaridad y justicia;
- Integrar imágenes o situaciones cotidianas fielmente en su más amplio e inmediato contexto para mejorar la comprensión pública de la realidad y complejidad del trabajo de desarrollo;
- Evitar imágenes y mensajes de gente, situaciones cotidianas o lugares que puedan representar estereotipos, exagerar o discriminar;
- Utilizar imágenes, mensajes y casos de estudio con el pleno conocimiento, la participación y el permiso de las personas involucradas (o de sus tutores);
- Asegurarse de que las personas, cuya situación se describe, tengan la oportunidad de contar su propia historia;
- Comprobar si las personas involucradas quieren ser nombradas o reconocidas y actuar siempre en consecuencia;
- Cumplir con los más altos estándares en materia de derechos humanos y de protección a personas en peligro;
- Cumplir con los más altos estándares de acuerdo con los derechos de los niños acordados en la Convención sobre los Derechos del Niño, ya que los niños son las personas retratadas con mayor frecuencia.





ESTÁNDARES PARA LA PRESENTACIÓN DE INFORMES II/II

DOCHAS CODE OF CONDUCT

En Irlanda, ONGs desarrollaron en 2007 el «DOCHAS Code of Conduct on Images and Messages». El objetivo era poner a disposición de las organizaciones un marco que pudieran utilizar para la presentación de materiales públicos. A continuación se presenta un extracto.

FOTOS DE NIÑOS

- Tiene que pedirse la aprobación del niño, así como el consentimiento de los padres o tutores legales, tanto para fotografiar como para la publicación de las imágenes.
- No está permitido generar ningún tipo de vulnerabilidad donde no existe (por ejemplo, el ajuste fotográfico debe ser a la altura de los ojos del niño y no de arriba hacia abajo).
- Se debe tener cuidado cuando se revelan demasiados detalles acerca de un niño individualmente, ya que esto podría ponerlo en peligro. Al mismo tiempo se debe siempre proporcionar información acerca del contexto de la foto.
- Una foto representa mejor una actividad y no muestra, si es posible, niños solos, sino únicamente grupos de niños. El enfoque hacia el grupo o la familia puede proporcionarle al niño una mejor protección.

CONSENTIMIENTOS

Consentimiento verbal

- Establece una relación con la persona que quieres fotografiar. Preséntate brevemente antes de hacer la foto, sé amable y explica el propósito de tu visita y las razones por las que quieres tomar una foto. Pregúntale primero al director médico de un hospital antes de fotografiar al personal o a los pacientes.
- Si tú no hablas el idioma local, comunícate con lenguaje corporal. Sonríe, asiente y muestra tu cámara antes de tomar la foto. Cuando sientas reservas, desconcierto, o desdén, abstente de fotografiar. Respeta el derecho de una persona de no querer ser fotografiada

Consentimiento escrito

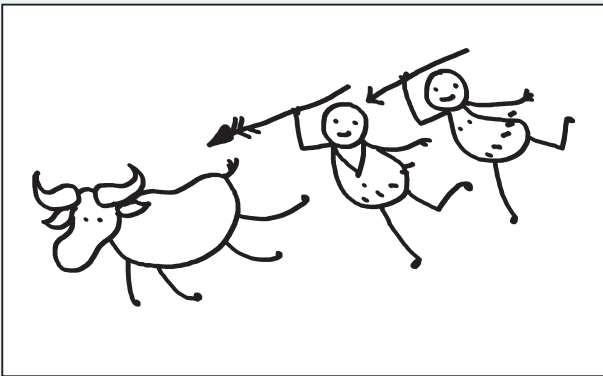
- Obtener un consentimiento por escrito no es posible en todas las circunstancias. Los documentos escritos pueden tener poca o ninguna importancia para las personas que hablan un idioma diferente, tienen pocos conocimientos de lectura o viven en una cultura en la que la fotografía y las publicaciones no son habituales.





EJEMPLOS Y ALTERNATIVAS I/VIII

IMAGEN 1: CAZA DE BÚFALO

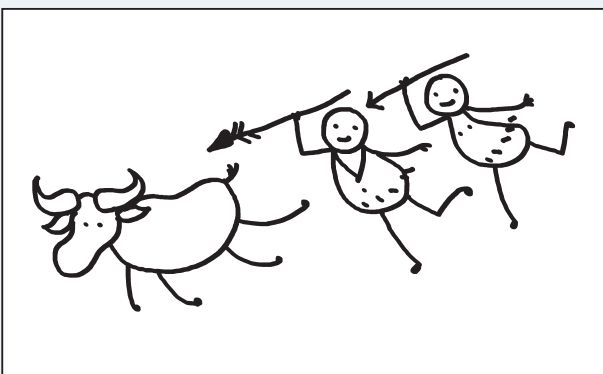


En África todavía se caza como hace 10.000 años. La vida es todavía más incivilizada y más primitiva que la nuestra.

PROBLEMÁTICA 1: GENERALIZACIONES

La diversidad de estilos de vida y culturas se deja de lado. África se presenta como una «masa» geográfica inespecífica al no mencionarse un país y lugar determinados. (¡África tiene 54 países y es 3 veces el tamaño de Europa!). Además, no se explica la situación concreta.

ALTERNATIVA

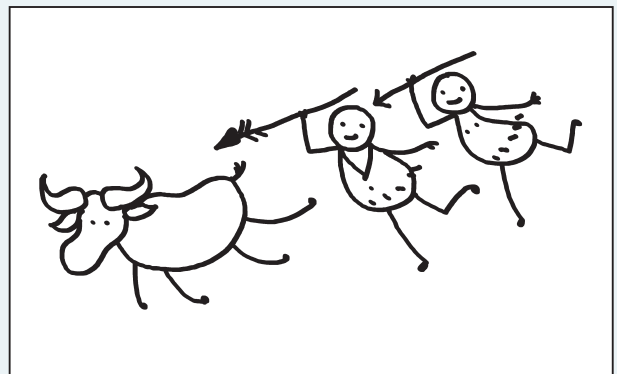


En el pueblo Harku, en Tanzania, habita la tribu local de los Hadza, uno de los últimos pueblos que viven como cazadores y recolectores tradicionales.

PROBLEMÁTICA 2: ENFOQUE SOBRE UNA VIDA APARENTEMENTE ATRASADA

Las personas son descritas de manera general como «incivilizados» y «primitivos». Aún cuando las formas de vida, en comparación con la propia, sean diferentes, no hay razón para despreciarlas y considerar a las personas en una etapa de desarrollo inferior.

ALTERNATIVA



En el pueblo Harku, en Tanzania, habita la tribu local de los Hadza, uno de los últimos pueblos que viven como cazadores y recolectores tradicionales. Esta forma de vida requiere un alto grado de flexibilidad, adaptabilidad y conocimientos especiales.



EJEMPLOS Y ALTERNATIVAS II/VIII

IMAGEN 2: MUJER FRENTE A LA CHOZA



En el pueblo XY en Uganda las mujeres viven en chozas tradicionales, siguen siendo muy oprimidas y son incultas.

PROBLEMÁTICA 1: FALTAN LAS FUENTES

Describir a una población o a una parte de ella (las mujeres) de manera general «oprimida» e «inculta» no es correcto y es despectivo. En vez de ello sería interesante analizar estadísticas y datos de instituciones reconocidas y utilizarlas como texto descriptivo para la imagen.

ALTERNATIVA

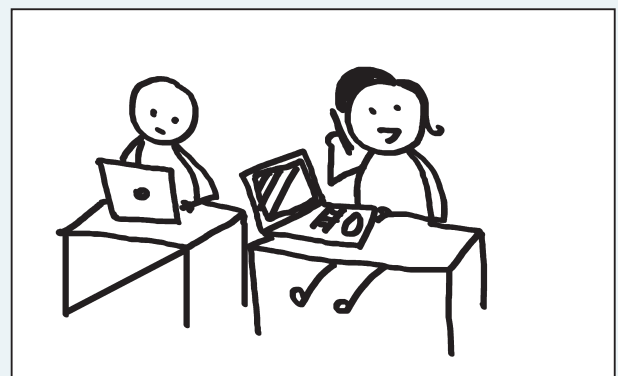


La situación de las mujeres en Uganda está cambiando rápidamente: a pesar de que en el 2014 sólo un tercio de todas las niñas asistió a la escuela hasta los 18 años, el porcentaje de mujeres en el parlamento en 2013 ya era de 35%. Esta cifra sobrepasa el promedio mundial de 21% de manera significativa. (Fuentes: CIA World Factbook, Banco Mundial información nacional de Uganda)

PROBLEMÁTICA 2: REPRODUCCIÓN DE ESTEREOTIPOS

En los países en desarrollo se toman muchas fotos de mujeres y niños en zonas rurales, a las que se les adicionan textos como por ejemplo «oprimidos» (¿por quién?) e «incultos». Con esto se reducen partes completas del mundo a pobreza, vida rural, opresión y poca educación. Así la existencia de modernidad se deja de lado.

ALTERNATIVA

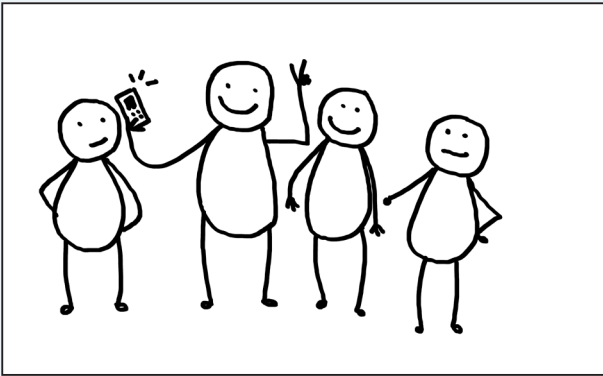


En el pueblo Ulele en Kampala, Uganda, me reuní con la exitosa mujer de negocios Anne Rogo, quien dio inicio a la utilización de clínicas de salud y teléfonos móviles para una mejor atención médica de madres y niños pequeños.



EJEMPLOS Y ALTERNATIVAS III/VIII

IMAGEN 3: IMAGEN CON EL EQUIPO DEL PROYECTO



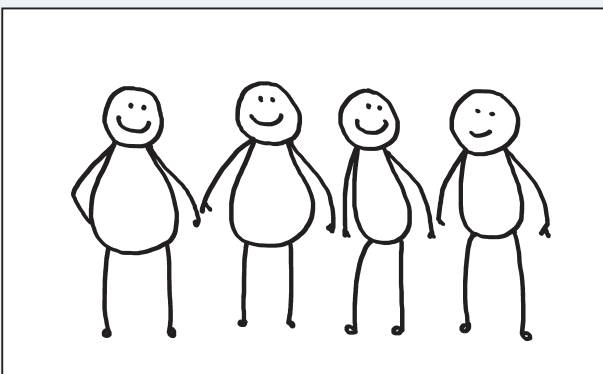
La voluntaria Marta Müller, de Suiza, con el personal del proyecto de apoyo, en el que ella se desempeñó por tres meses.

PROBLEMÁTICA 1:

NO HAY MENCIÓN DE NOMBRES Y PROFESIONES

En fotos con el equipo del proyecto, la persona comisionada en el extranjero no debe ser ni la única nombrada ni tampoco estar en el centro de la atención. Si no, se le retira a los observadores la posibilidad de conocer algo sobre las personas que trabajan a largo plazo en el proyecto y que son más importantes que un/a asistente temporal del extranjero.

ALTERNATIVA



En la imagen se puede ver a los empleados de la organización XY en Uganda: El director Paul Mwangi, la coordinadora Cecilia Otieno, el psicólogo Francis Kimani y yo, Marta Müller, practicante de Suiza.



EJEMPLOS Y ALTERNATIVAS IV/VIII

IMAGEN 4: CLASES



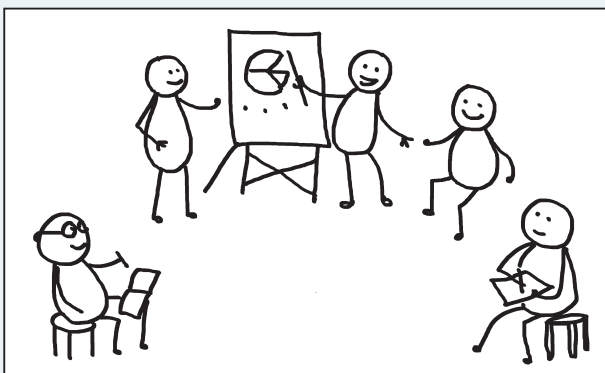
Pude enseñarles mucho a las personas de la localidad. A través de mi aporte se pudieron mejorar muchas vidas humanas.

PROBLEMÁTICA 1:

PRACTICANTE COMO SALVADOR(A)

A menudo las personas locales son presentadas como necesitadas de ayuda y como receptores pasivos y el/la voluntario/-a de Europa como «salvador/a» activo/-a. Aquí se deja de lado que los voluntarios, por lo general, disponen de escasos conocimientos técnicos. Para no proporcionar una imagen falsa es importante plasmar la realidad y otorgarles a los empleados un papel activo.

ALTERNATIVA

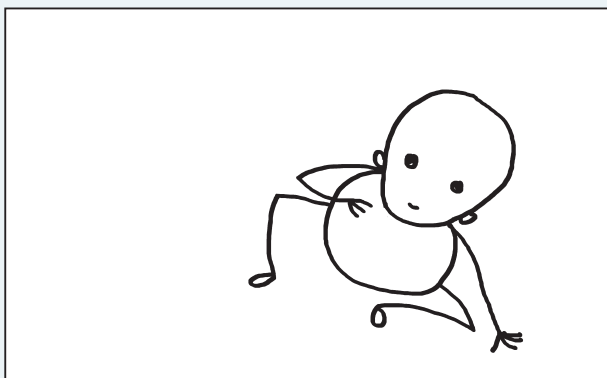


Josefine Mhike, directora financiera de la organización local sin ánimo de lucro XY presenta un taller sobre microfinanciación para sus colegas en Matobo, Zimbabue, enero de 2016. También asistí al taller y tuve la oportunidad de aprender mucho.



EJEMPLOS Y ALTERNATIVAS V/VIII

IMAGEN 5: NIÑA



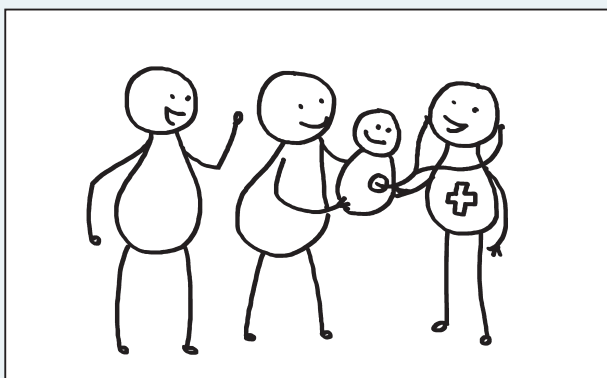
Frieda, 8 meses de edad, tiene hambre. ¡Por favor ayúdenme en la recaudación de fondos!

PROBLEMÁTICA 1:

EL CONTEXTO NO SE MUESTRA

La falta de contexto hace que para las y los observadores sea imposible comprender la complejidad de las condiciones de vida. Tampoco les proporciona ninguna idea acerca de cómo la vida de esta niña se mejorará en el proyecto.

ALTERNATIVA



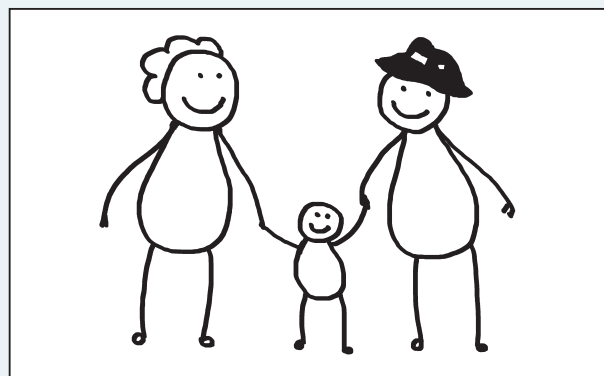
Angela y Thomas Okele en el hospital de Abeche, Chad, donde su hijo Malik es tratado por desnutrición aguda. La crisis alimentaria se produjo por la sequía extrema y la especulación internacional con los alimentos. (Foto: Tim Schmidt)

PROBLEMÁTICA 2:

IMAGEN EN PERSPECTIVA A VISTA DE PÁJARO

Fotografiar a un niño desde arriba es problemático: el ángulo de visión aumenta la vulnerabilidad del niño y demuestra la posición de poder del fotógrafo. De ser posible, los niños no deben fotografiarse solos y las fotos no pueden publicarse nunca sin el permiso de los padres.

ALTERNATIVA

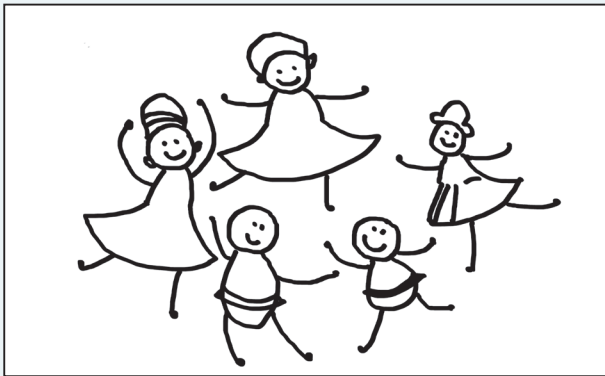


Cada día, alrededor de 50 niños visitan la clase de apoyo en el proyecto XY. En la foto se ve a una familia que conocí la semana pasada. Ambos padres tienen que trabajar para llegar a fin de mes, pero impulsan a su hijo en donde pueden.



EJEMPLOS Y ALTERNATIVAS VI/VIII

IMAGEN 6: BAILE

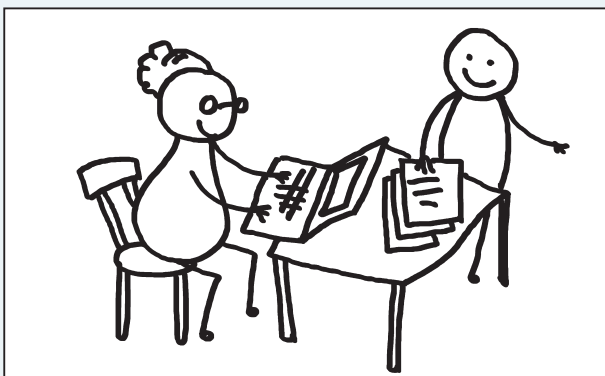


Bailes salvajes con música de tambores en Uganda.

PROBLEMÁTICA 1: EXOTISMO

La vida en los países en desarrollo, a menudo, se presenta como más emocionante, salvaje y exótica que la vida en el propio país. Las personas son reducidas a «ser diferente». Por ello es importante mostrar también situaciones similares al propio estilo de vida. Una alternativa adicional es comparar rituales tradicionales en los países en desarrollo con aquellos rituales del propio país, que las personas ajenas verían también como exóticos.

ALTERNATIVA

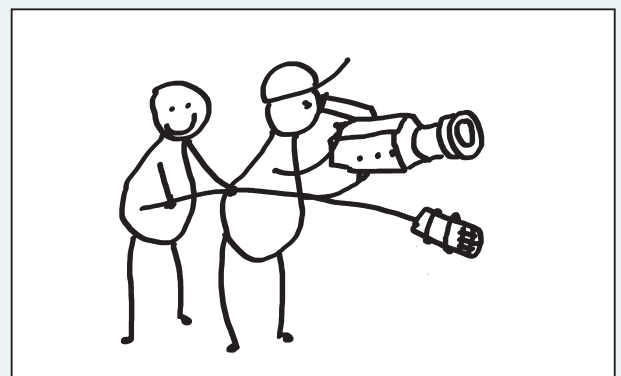


Tenía muchos estereotipos de Uganda en la mente, que en su mayoría se limitaban a la vida rural y a las tribus tradicionales. Ahora sé que muchas personas viven como nosotros, aun cuando proporcionalmente haya más personas trabajando en la agricultura que en mi país.

PROBLEMÁTICA 2: DESCONSIDERAR LA PRODUCCIÓN DE CULTURA CONTEMPORÁNEA

Las fotos de viaje en los países en desarrollo reproducen, la mayoría de las veces, imágenes estereotipadas del arte y la cultura tradicionales tales como los bailes y la moda folklóricos. La vida cultural contemporánea generalmente no se toma en cuenta.

ALTERNATIVA



Jóvenes realizadores de cine en Kampala rodando un documental sobre la escena LGBT en su ciudad. (LGBT= Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transexuales)



EJEMPLOS Y ALTERNATIVAS VII/VIII

IMAGEN 7: FAMILIA EN ATUENDO TRADICIONAL



Esta es una típica familia boliviana en el atuendo tradicional.

PROBLEMÁTICA 1: SE EXCLUYE LA DIVERSIDAD

La imagen es sólo una pequeña parte de la realidad y no refleja la diversidad de formas de vida de las personas en Bolivia. Sin embargo, el pie de foto da la impresión de que todas las familias en Bolivia se ven como en la imagen.

ALTERNATIVA



Esta es una familia campesina que vive en un pequeño pueblo en el Departamento de Pando. Lleva puesto el atuendo típico de ese pueblo, el cual se lleva hoy en día sólo para celebraciones o para grupos de turistas.

PROBLEMÁTICA 2: EL ROL DE LOS TURISTAS SE OCULTA

No se especifica que esta fotografía fue montada para un grupo de turistas y que es parte de una excursión pagada. Tampoco se expone cómo se siente la persona que fotografía, para quien posiblemente esta situación sea incómoda.

ALTERNATIVA



Ayer participé en un tour por algunos pueblos en el norte de Bolivia. Fue evidente que en los pueblos se les pidió a algunas familias ponerse su ropa típica y que también se les pagó por ello. Esta situación, en la que estas personas tuvieron que «disfrazarse» para nosotros, fue muy desagradable para mí. Por otro lado, tengo claro que el turismo para ellos es una fuente importante de ingresos.



EJEMPLOS Y ALTERNATIVAS VIII/VIII

IMAGEN 8: NIÑOS SONRIENTES



Son pobres, pero felices.

PROBLEMÁTICA 1:

PRESENTACIÓN ROMÁNTICA DE LA POBREZA

Las personas que viven en una gran pobreza a menudo luchan contra el hambre, las enfermedades y otros problemas que no son visibles. Idealizar y presentar la pobreza de una manera romántica no hace justicia a la situación y proporciona una imagen falsa.

ALTERNATIVA



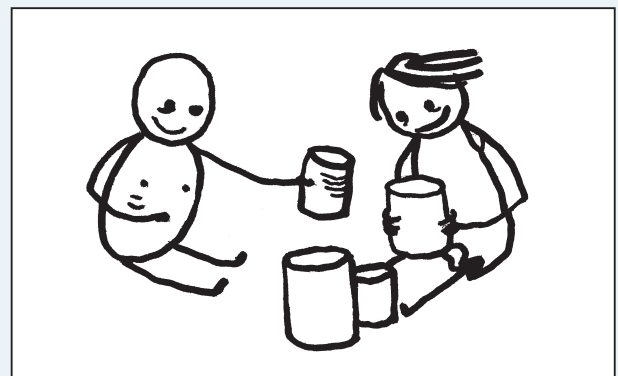
Estos dos niños se ven extremadamente escuálidos y parece que viven en una gran pobreza. Me conmovió enterarme de que en este país, si bien es cierto que todas las personas son tratadas en casos de enfermedad, no existe sin embargo el apoyo estatal para medicamentos. Entonces quien no puede costearlos ha tenido mala suerte y perderá la vida en el peor de los casos.

PROBLEMÁTICA 2:

PERCEPCIÓN SUBJETIVA

La fotografía es una instantánea. Solo porque una persona sonríe en un momento determinado, no significa que sea feliz. Podría también ser que, en una determinada cultura, por ejemplo, no se demuestren los sentimientos negativos. En vez de atribuir sentimientos, se podría cuestionar la percepción propia y dejar abierta la interpretación de la imagen.

ALTERNATIVA



Me sorprendió que las personas bajo condiciones extremadamente difíciles todavía sonríen. ¿En verdad significa esto que son felices? Me hizo cuestionarme si la riqueza verdaderamente conduce a más satisfacción.

ENLACES E INFORMACIÓN

DIRECTRICES PARA LA PRESENTACIÓN DE INFORMES



CONCORD Code of Conduct

Código de conducta para imágenes y mensajes (inglés)

<http://concordeurope.org/2012/09/27/code-of-conduct-on-images-and-messages/>



DOCHAS Code of Conduct

Código de conducta en imágenes y mensajes (inglés)

www.dochas.ie/sites/default/files/Images_and_Messages.pdf



The illustrative guide to the DOCHAS Code of Conduct

Ilustraciones y ejemplos en el uso de imágenes y mensajes (inglés)

www.dochas.ie/sites/default/files/Illustrative_Guide_to_the_Dochas_Code_of_Conduct_on_Images_and_Messages.pdf

APORTES IRÓNICOS



Let's save Africa! - Gone wrong

Acerca de Michael y los estereotipos, SAIH Norway (inglés)

www.youtube.com/watch?v=xbqA6o8_WC0



How To Get More Likes on Social Media

Sobre dignidad y privacidad, SAIH Norway (inglés)

www.youtube.com/watch?v=xbqA6o8_WC0



Barbie Savior

Barbie Salvador. Jesús. Aventuras. África. Dos mundos. Un amor. Bebés. Belleza. No calificado. Llamado. 20 años joven. No se trata de mí ... pero sí lo es. (inglés)

www.instagram.com/barbiesavior | www.barbiesavior.com



ANÁLISIS CRÍTICOS



Propuestas para una presentación alternativa de informes

Descripciones ilustradas de problemas al presentar informes en países en desarrollo y sugerencias alternativas (kuska)

www.kuska.online/merkblaetter/?lang=es > Folleto informativo «Informes»

